

SCI BYZ (Nom Commercial : Sea près des golfs)  
R.C.S 841 814 304 de Perpignan  
15 avenue du balcon de la soulane, Résidence Plein Sud Bat1, 66210 Bolquère, France  
<https://golf-costa-brava-location.jimdofree.com/>  
<https://www.facebook.com/Sea-près-des-golfs-location-cottages-Costa-Brava-232259957442384/>  
Exploitation de location de biens immobiliers situés : Roca de Malvet I , Riera de Malvet 74, 17246  
Santa Cristina d'Aro, Girona, Espagne  
**Adresse postale : Apartado de correos 67,  
17246 Santa Cristina d'Aro, Girona, Esp.**  
Mob/Port/Mov.: (+33) 781815405 **Blandine** - whatsapp  
(+33) 652513423 **Yann** – whatsapp  
**Email : [yann.sougniez@hotmail.fr](mailto:yann.sougniez@hotmail.fr)**  
**Blandine & Yann Sougniez**

## Conditions générales de vente

### Article 1 - Champ d'application des conditions générales de vente

Les présentes conditions générales régissent de plein droit toutes les ventes de séjours réalisées sur le site <https://golf-costa-brava-location.jimdofree.com>. Elles font partie intégrante de tout contrat conclu entre la SCI BYZ- Sea près des golfs et ses clients.

Chaque client reconnaît avoir pris connaissance des présentes conditions générales préalablement à toute réservation d'un séjour, pour lui –même et toute personne participant au séjour.

Conformément à la loi en vigueur, les présentes conditions générales sont mises à la disposition de tout client à titre informatif préalablement à la conclusion de tout contrat de vente de séjours. Elles peuvent également être obtenues sur simple demande écrite adressée au siège de l'établissement.

### Article 2 - Conditions de réservation

#### 2.1 Prix et règlement

Le prix des séjours est indiqué en euros, TVA comprise. L'attention du client est attirée sur le fait que n'est pas comprise dans le prix la taxe de séjour.

Toute location est nominative et ne peut être cédée.

La location ne devient effective qu'avec notre accord et après réception du montant total du séjour et des frais de réservations.

Pour tout retard non signalé, la location devient disponible 3 heures après la date d'arrivée mentionnée sur le contrat de réservation. Passé ce délai, et en l'absence de message écrit, la réservation sera nulle et l'intégralité des sommes versées restera acquise à la SCI BYZ.

#### 2.2 Modification de réservation

Aucune réduction ne sera effectuée en cas d'arrivée retardée ou de départ anticipé.

#### 2.3 Annulation

Toute réservation non soldée conformément aux conditions générales de vente sera annulée. Pour toute annulation, l'acompte ainsi que toute autre somme versée est réputé non remboursable.

#### 2.4 Rétractation

Les dispositions légales relatives au droit de rétractation en cas de vente à distance prévues par le Code de la consommation ne sont pas applicables aux prestations touristiques (article L.121-20-4 du Code de la consommation).

Ainsi, pour toute commande d'un séjour, le client ne bénéficie d'aucun droit de rétractation.

#### 2.5 Assurance annulation

Nous vous conseillons de souscrire une assurance annulation. Ce contrat vous offre une garantie annulation qui permet d'obtenir le remboursement des sommes versées en cas d'annulation de votre séjour ou de départ anticipé sous certaines conditions (maladie, accident...).

Assurance possible : <https://www.chapkadirect.com>

#### 2.6 Solde du séjour

Le solde est à effectuer au moins 1 mois avant la date d'arrivée du séjour. En cas de réservation à moins d'un mois du séjour, la totalité du séjour est à payer. La non réception du solde 1 mois avant

la date d'arrivée entraîne l'annulation du séjour.

### Article 3 - Déroulement du séjour

#### 3.1 Arrivées et Départs

Les arrivées s'effectuent à partir de 16h, les départs s'effectuent avant 11h, n'importe quel jour de la semaine hors saison et le samedi en juillet-août

#### 3.2 Caution

Une caution, de 350€ par hébergement, vous sera demandée avant votre arrivée, par pré autorisation carte bancaire. Elle vous sera remboursée la semaine suivante du jour de votre départ, après un état des lieux effectué par notre personnel. La facturation d'éventuelles dégradations viendra s'ajouter au prix du séjour ainsi que le nettoyage si vous ne laissez pas l'hébergement dans un état de parfaite propreté.

Les prestations non régularisées pourront également être ponctionnées sur la caution. Si vous ne pouvez être présent lors de l'état des lieux, la pré autorisation sera annulée

#### 3.3 Départ

Tout retour de clé ou libération du logement après 11h entraîne la facturation d'une nuitée supplémentaire. Toute prolongation de séjour doit être formulée 24 heures au moins avant la date de départ prévue.

#### 3.4 Animaux

Les animaux ne sont pas admis à l'intérieur des locations.

#### 3.6 Règlement intérieur

Nous vous demandons de vous comporter avec civilité dans l'enceinte de notre propriété

### Article 4 - Responsabilité

Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages éventuellement subis par le matériel du locataire pendant son séjour qui seraient de son propre fait ; une assurance pour votre matériel en matière de responsabilité civile est obligatoire

### Article 5 - Droit applicable

Les présentes conditions générales sont soumises au droit français et tout litige relatif à leur application relève de la compétence du Tribunal de grande instance ou du tribunal de commerce de Perpignan.

## **Terms of Sales**

### Article 1 - Scope of the general conditions of sale

These general conditions automatically govern all sales of stays made on the site <https://golf-costa-brava-location.jimdofree.com>. They form an integral part of any contract concluded between SCI BYZ-Sea près des golfs and its customers.

Each customer acknowledges having read these general conditions prior to any reservation of a stay, for himself and any person participating in the stay.

In accordance with the law in force, these general conditions are made available to any customer for information purposes prior to the conclusion of any contract for the sale of stays. They can also be obtained on simple written request addressed to the head office of the establishment.

### Article 2 - Booking conditions

#### 2.1 Prices and payment

The price of the stays is indicated in euros, VAT included. The customer's attention is drawn to the fact that the tourist tax is not included in the price.

All rentals are personal and cannot be transferred.

The rental only becomes effective with our agreement and after receipt of the total amount of the stay and reservation fees.

For any unreported delay, the rental becomes available 3 hours after the arrival date mentioned on the reservation contract. After this period, and in the absence of a written message, the reservation will be void and all sums paid will remain with SCI BYZ.

#### 2.2 Modification of reservation

No reduction will be made in the event of late arrival or early departure.

### 2.3 Cancellation

Any open reservation in accordance with the general conditions of sale will be canceled. For any cancellation, the deposit as well as any other sum paid is deemed to be non-refundable.

### 2.4 Withdrawal

The legal provisions relating to the right of withdrawal in the event of distance selling provided for by the Consumer Code are not applicable to tourist services (article L.121-20-4 of Consumer Code).

Thus, for any order for a stay, the customer does not benefit from any right of withdrawal.

### 2.5 Cancellation insurance

We advise you to take out cancellation insurance. This contract offers you a guarantee cancellation which allows to obtain the reimbursement of the sums paid in the event of cancellation of your stay or early departure under certain conditions (illness, accident, etc.).

Insurance possible: <https://www.chapkadirect.com>

### 2.6 Balance of the stay

The balance is to be made at least 1 month before the arrival date of the stay. In the event of a reservation within one month of the stay, the entire stay is payable. Failure to receive the balance 1 month before the date of arrival results in the cancellation of the stay.

### Article 3 - Course of the stay

#### 3.1 Arrivals and Departures

Arrivals are from 4 p.m., departures are before 11 a.m., any day of the week out of season and Saturdays in July-August

#### 3.2 Caution

A deposit of 350 € per accommodation will be requested before your arrival, by pre-authorization of credit card. It will be refunded to you the following week from the day of your departure, after an inventory has been carried out by personal note. The invoicing of any damage will be added to the price of the stay as well as the cleaning if you do not leave the accommodation in a perfectly clean state.

Non-regularized services may also be deducted from the deposit. If you do not may be present during the inventory, the pre-authorization will be canceled

#### 3.3 Departure

Any return of the key or release of the accommodation after 11 a.m. will result in the billing of one night additional. Any extension of stay must be formulated at least 24 hours before the date of scheduled departure.

#### 3.4 Animals

Animals are not allowed inside the rentals.

#### 3.6 Internal regulations

We ask you to behave with civility within the confines of our property

### Article 4 - Liability

We decline all responsibility for any damage suffered by the tenant's equipment during his stay which would be of his own doing; insurance for your material in terms of civil liability is compulsory

### Article 5 - Applicable law

These general conditions are subject to French law and any dispute relating to their application falls under the jurisdiction of the Tribunal de Grande Instance or the Commercial Court of Perpignan.

## **Verkoopvoorwaarden**

### Artikel 1 - Toepassingsgebied van de algemene verkoopvoorwaarden

Deze algemene voorwaarden zijn automatisch van toepassing op alle verkopen van verblijven op de site <https://golf-costa-brava-location.jimdofree.com>. Ze maken integraal deel uit van elk contract

tussen SCI BYZ-Sea nabij de golfbanen en haar klanten.

Elke klant erkent deze algemene voorwaarden vooraf te hebben gelezen elke reservering van een verblijf, voor hemzelf en eenieder die aan het verblijf deelneemt.

In overeenstemming met de geldende wet worden deze algemene voorwaarden ter beschikking gesteld aan elke klant ter informatie voorafgaand aan het sluiten van een contract voor de verkoop van verblijven. Ze kan ook worden verkregen op eenvoudig schriftelijk verzoek gericht aan het hoofdkantoor van de inrichting.

## Artikel 2 - Boekingsvoorwaarden

### 2.1 Prijzen en betaling

De prijs van de verblijven wordt aangegeven in euro, inclusief BTW. De aandacht van de klant wordt hierop gevestigd dat de toeristenbelasting niet bij de prijs is inbegrepen.

Alle verhuur is persoonlijk en kan niet worden overgedragen.

De verhuur komt pas tot stand met ons akkoord en na ontvangst van het totale bedrag van het verblijf en reserveringskosten.

Voor elke niet-gemelde vertraging komt de huur beschikbaar 3 uur na de aankomstdatum vermeld op het reserveringscontract. Na deze periode, en bij gebreke van een geschreven bericht, de reservering vervalt en alle betaalde bedragen blijven bij SCI BYZ.

### 2.2 Wijziging van reservering

Er wordt geen korting gegeven in geval van verlate aankomst of vervroegd vertrek.

### 2.3 Annulering

Elke openstaande reservering in overeenstemming met de algemene verkoopvoorwaarden wordt geannuleerd. Voor elke annulering, de aanbetaling en elk ander betaald bedrag wordt geacht niet-restitueerbaar te zijn.

### 2.4 Intrekking

De wettelijke bepalingen met betrekking tot het herroepingsrecht bij verkoop op afstand voorzien door de Consumentencode is niet van toepassing op toeristische diensten (artikel L.121-20-4 van Consumentencode).

Voor elke bestelling voor een verblijf geniet de klant dus geen enkel herroepingsrecht.

### 2.5 Annuleringsverzekering

Wij adviseren u een annuleringsverzekering af te sluiten. Dit contract biedt u een garantie annulering waarmee u de terugbetaling van de betaalde bedragen krijgt in geval van annulering van uw verblijf of vervroegd vertrek onder bepaalde voorwaarden (ziekte, ongeval, etc.).

Verzekering mogelijk: <https://www.chapkadirect.com>

### 2.6 Saldo van het verblijf

Het saldo moet uiterlijk 1 maand voor de aankomstdatum van het verblijf worden betaald. Bij reservering binnen een maand voor het verblijf is het gehele verblijf verschuldigd. Als u het saldo 1 maand voor de aankomstdatum niet ontvangt, wordt het verblijf geannuleerd.

## Artikel 3 - Verloop van het verblijf

### 3.1 Aankomsten en vertrekken

Aankomst is vanaf 16.00 uur, vertrek voor 11.00 uur, elke dag van de week buiten het seizoen en zaterdag in juli-augustus

### 3.2 Voorzichtig

Voor aankomst wordt een borg van € 350 per accommodatie gevraagd door middel van een pre-autorisatie op uw creditcard. Deze wordt de volgende week vanaf de dag van vertrek aan u terugbetaald, na inventarisatie door middel van een persoonlijke notitie. De facturering van eventuele schade zal worden toegevoegd aan de prijs van het verblijf, evenals de schoonmaak als u de accommodatie niet perfect schoon achterlaat.

Niet-geregulariseerde diensten kunnen ook van de borg worden afgetrokken. Als je niet mogelijk aanwezig zijn tijdens de inventarisatie, wordt de pre-autorisatie geannuleerd

### 3.3 Vertrek

Elke teruggave van de sleutel of vrijgave van de accommodatie na 11.00 uur houdt de facturering van één nacht in extra. Elke verlenging van het verblijf moet ten minste 24 uur vóór de datum van

geplande vertrektijd.

#### 3.4 Dieren

Dieren zijn niet toegestaan in de accommodaties.

#### 3.6 Interne voorschriften

We vragen u zich beleefd te gedragen binnen de grenzen van ons eigendom

#### Artikel 4 - Aansprakelijkheid

Wij wijzen elke verantwoordelijkheid af voor eventuele schade die tijdens zijn verblijf aan de apparatuur van de huurder wordt opgelopen en die hij zelf zou hebben veroorzaakt; verzekering voor uw materiaal in termen van burgerlijke aansprakelijkheid is verplicht

#### Artikel 5 - Toepasselijk recht

Deze algemene voorwaarden zijn onderworpen aan de Franse wet en aan elk geschil met betrekking tot hun aanvraag valt onder de bevoegdheid van de Tribunal de Grande Instance of de Rechtbank van Koophandel van Perpignan.

### **Condiciones generales de venta**

#### Artículo 1 - Alcance de las condiciones generales de venta

Estas condiciones generales regulan automáticamente todas las ventas de estancias realizadas en el sitio <https://golf-costa-brava-location.jimdofree.com>. Forman parte integral de cualquier contrato celebrado entre SCI BYZ-Sea cerca de los campos de golf y sus clientes.

Cada cliente reconoce haber leído estas condiciones generales antes de

cualquier reserva de una estancia, para él y para cualquier persona que participe en la estancia.

De acuerdo con la legislación vigente, estas condiciones generales se ponen a disposición de

cualquier cliente con fines informativos antes de la celebración de cualquier contrato para la venta de estancias. Ellas también se puede obtener mediante simple solicitud por escrito dirigida a la sede del establecimiento.

#### Artículo 2 - Condiciones de reserva

##### 2.1 Precios y pago

El precio de las estancias está indicado en euros, IVA incluido. Se llama la atención del cliente sobre el hecho que la tasa turística no está incluida en el precio.

Todos los alquileres son personales y no se pueden transferir.

El alquiler solo se hace efectivo con nuestro acuerdo y después de recibir el monto total de la estadia y tarifas de reserva.

Para cualquier retraso no informado, el alquiler estará disponible 3 horas después de la fecha de llegada mencionada en el contrato de reserva. Pasado este período, y en ausencia de un mensaje escrito, la reserva será nula y todas las sumas pagadas permanecerán en SCI BYZ.

##### 2.2 Modificación de reserva

No se realizará ninguna reducción en caso de llegada tardía o salida anticipada.

##### 2.3 Cancelación

Se cancelará cualquier reserva abierta de acuerdo con las condiciones generales de venta. Para cualquier cancelación, el depósito, así como cualquier otra suma pagada, se considerará no reembolsable.

##### 2.4 Retiro

Las disposiciones legales relativas al derecho de desistimiento en caso de venta a distancia previstas por el Código de consumo no son aplicables a los servicios turísticos (artículo L.121-20-4 de Código de consumo).

Por tanto, para cualquier pedido de estancia, el cliente no se beneficia de ningún derecho de desistimiento.

##### 2.5 Seguro de cancelación

Le aconsejamos que contrate un seguro de cancelación. Este contrato te ofrece una garantía cancelación que permite obtener el reembolso de las sumas pagadas en caso de cancelación de su estancia o salida anticipada en determinadas condiciones (enfermedad, accidente, etc.).

Seguro posible: <https://www.chapkadirect.com>

## 2.6 Balance de la estancia

El saldo debe hacerse al menos 1 mes antes de la fecha de llegada de la estancia. En el caso de una reserva dentro de un mes de la estancia, se paga la estancia completa. Si no recibe el saldo 1 mes antes de la fecha de llegada, se cancelará la estancia.

## Artículo 3 - Duración de la estancia

### 3.1 Llegadas y salidas

Las llegadas son a partir de las 4 p.m., las salidas son antes de las 11 a.m., cualquier día de la semana fuera de temporada y los sábados en julio-agosto

### 3.2 Precaución

Se solicitará un depósito de 350 € por alojamiento antes de su llegada, mediante preautorización de tarjeta de crédito. Se le reembolsará la semana siguiente desde el día de su salida, después de que se haya realizado un inventario por nota personal. Al precio de la estancia se le sumará la facturación de los desperfectos así como la limpieza si no deja el alojamiento en perfecto estado de limpieza. Los servicios no regularizados también se pueden descontar del depósito. Si no lo hace puede estar presente durante el inventario, la preautorización será cancelada

### 3.3 Salida

Cualquier devolución de la llave o liberación del alojamiento después de las 11 de la mañana conlleva la facturación de una noche adicional. Cualquier extensión de estadía debe formularse al menos 24 horas antes de la fecha de salida programada.

### 3.4 Animales

No se permiten animales dentro de los alquileres.

### 3.6 Normativa interna

Le pedimos que se comporte con cortesía dentro de los límites de nuestra propiedad.

## Artículo 4 - Responsabilidad

Declinamos toda responsabilidad por cualquier daño sufrido por el equipo del inquilino durante su estadía, que sería por su propia cuenta; el seguro de su material en términos de responsabilidad civil es obligatorio

## Artículo 5 - Ley aplicable

Estas condiciones generales están sujetas a la ley francesa y a cualquier disputa relacionada con su La demanda es competencia del Tribunal de Grande Instance o del Tribunal de Comercio de Perpignan.